



СПОРАЗУМЕНИЕ

относно авансово получаване на отстъпка за ръст в обема за излъчване на телевизионни търговски съобщения на Клиент

Днес,2016 г., в гр. София, между:

1., ЕИК....., със седалище и адрес на управление представлявано от наричано по-долу за краткост "КЛИЕНТ",

2., ЕИК....., със седалище и адрес на управление представлявано от наричано по-долу за краткост "РЕКЛАМНА АГЕНЦИЯ", от една страна

и

3. БТВ МЕДИА ГРУП ЕАД, ЕИК 130081393, със седалище и адрес на управление: гр. София 1463, Административна сграда НДК, пл. "България" 1, представлявано от Едмунд Аппелт – Изпълнителен директор и Весела Димова – Директор на отдел "Продажби" и пълномощник, наричано по-нататък за краткост МЕДИЯТА, от друга страна,

се сключи настоящото Споразумение за авансово получаване на отстъпка за ръст в обема, като страните се уговориха за следното:

I. Предмет

1. Клиентът и Рекламната агенция гарантират, че:
а) за периода 01 януари – 31 декември 2016 г. ще изразходват в програма bTV на Медията бюджет за излъчване на телевизионни търговски съобщения в брутен размер от минимум лева, без ДДС, който е увеличен спрямо реално изразходвания за 2015 г. с лева, без ДДС.
б) за периода от 01 януари - 31 декември 2016 г.

AGREEMENT

On obtaining in advance a budget growth discount for broadcasting Client's TV Commercial Communications

Today,2016, in the city of Sofia, between:

1., Company ID code....., having its registered seat and head-office address at represented by hereinafter referred to as Client

2., Company ID code....., having its registered seat and head-office address at represented by hereinafter referred to as Advertising agency

and

3. BTV Media Group EAD, Company ID code 130081393, having its registered seat and head-office address at Administrative Building of NDK (National Palace of Culture), 1 Bulgaria Sq., 1463 Sofia, represented by Edmund Appelt – Executive Director and Vesela Dimova – Sales Director and proxy, hereinafter referred to as the Media

the present Agreement on obtaining in advance a budget growth discount was concluded by and between the parties whereas the parties agreed on the following:

I. Subject

1. The Client and the Advertising agency guarantee that:
а) for the period from January 01 to December 31, 2016 they shall spend a gross budget for broadcasting of TV commercial communications on the program bTV amounting to BGN, without VAT, which is increased compared to the budget actually spent in 2015 with BGN, without VAT.
б) for the period from January 01 to December 31,



ще изразходват брутна инвестиция равняваща се на минимум% от гарантирания брутен бюджет по буква а) за излъчване на телевизионни търговски съобщения в програмите на Медията.

2. Във връзка с декларираното по предходната точка, Медията предоставя отстъпка за ръст в обема в съответствие с действащите си условия за предоставяне на отстъпки – публикувани на уеб-сайта на Медията <http://www.btv.bg/reklama>.

3. С оглед гаранцията по т. 1, букви а) и б), отстъпката за ръст в обема е в размер на%.

4. Бюджетът, регламентиран от настоящото споразумение, се изразходва за излъчване на телевизионни търговски съобщения за следните продукти и марки:

II. Срок

5. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на подписването му от страните и има действие за срок до 31 декември 2016 година.

III. Неизпълнение

6. В случай че Клиентът и Рекламната агенция не изразходват достатъчно средства, така че да бъде постигнат гарантираният ръст в бюджета за телевизионни търговски съобщения за 2016 г. съгласно т. 1, букви а) и/или б), те дължат връщане на авансово предоставената отстъпка за ръст в обема, която се преизчислява по действащите условия за предоставяне на отстъпки, спрямо реализирания обем за срока на споразумението. Преизчисляването се извършва със задна дата на цялата реално изразходвана сума, по действащата Тарифа на Медията към датата на заявяване на съответната кампания, а не съобразно отстъпката, която Медията предварително е предоставила на Клиента и Агенцията срещу поемане на задълженията по т. 1.

7. В случай че Клиентът и Рекламната агенция не изразходват достатъчно средства, така че да бъде постигнат гарантираният ръст в бюджета за телевизионни търговски съобщения за 2016 г. съгласно т. 1, букви а) и/или б), те дължат неустойка в размер на 10% от разликата между

2016 they shall spend a gross investment for broadcasting of TV commercial communications on the programs of the Media amounting to minimum% of the guaranteed gross budget under letter a).

2. In connection with the guarantees as per the item above, the Media grants a budget growth discount according to its effective Discount Policy – published on the web-page <http://www.btv.bg/reklama>.

3. With a view to the guarantees under item 1, letters a) and b), the discount shall amount to%.

4. The budget regulated by the present agreement shall be spent for broadcasting TV commercial communications for the following brands and products:

II. Term

5. This agreement shall become effective on the date of its signing by the parties and shall be valid until December 31, 2016.

Non-fulfillment

6. In case that the sums spent by the Client and the Advertising do not reach the growth in the budget for broadcasting of TV commercial communications in 2016 as guaranteed in item 1, letters a) and/or b), they are obliged to refund the budget growth discount which has been provided in advance. The discount shall be recalculated according to the effective Discount Policy and depending on the growth actually achieved within the term of the agreement. The recalculation shall be done with a back date for the whole investment made as per the Tariff of the Media applicable towards the date of the assignment of the respective campaign and not according to the discount granted to the Client and the Advertising agency in advance by the Media in exchange for the obligations stated in item 1.

7. In case that the sums spent by Client and the Advertising agency do not reach the growth in the budget for broadcasting of TV commercial communications in 2016 as guaranteed in item 1, letters a) and/or b), they are obliged to pay a penalty amounting to 10% from the difference between the



гарантирания и реално инвестирания бюджет.

8. Медията има право, при минимални разлики между гарантирания и постигнатия ръст в обема, по своя преценка да намали или да се откаже от правото си за обратно събиране на отстъпката.

9. Ако през годината Клиентът писмено гарантира бюджет, който е по-голям от първоначално гарантирания, Клиентът получава полагащата му се отстъпка в съответствие с увеличението при следващата подадена заявка за търговско съобщение, без изравняване на предходните заявки.

10. В случаите по т. 6, ако Клиентът и Агенцията не върнат отстъпката доброволно, освен че ще потърси реализация на правата си по съдебен ред, Медията също ще се отклони от обичайната си практика, като при следващото си споразумяване с тях, ако такова се направи за следващата година, няма да предостави ефективно отстъпката за ръст в обема, докато не бъде изпълнено задължението по т. 6.

11. Сумите по настоящия раздел III се дължат солидарно от Рекламната агенция и Клиента и се заплащат в срок до 10 (десет) дни от уведомяването на Медията.

IV. Определяне на ефективно изразходвания бюджет

12. За целите на това споразумение терминът "бюджет за телевизионни търговски съобщения" има следния смисъл: предвидените в бюджета на Клиента за календарната година средства за излъчване в телевизионни програми на търговски съобщения относно негови продукти, стоки и/или услуги.

13. За брутен обем (бюджет) се считат сумите по заявените схеми за излъчване на търговски съобщения (без бонусите и компенсаторните излъчвания) преди начисляването на ДДС и приспадането на всички отстъпки.

V. Заключителни условия

14. Неуредените в това споразумение въпроси и евентуално възникнали спорове се решават по приятелски начин в съответствие с действащото в Република България законодателство, а при непостигане на съгласие спорът се отнася за

guaranteed budget and the actual invested budget.

8. In case of minimal differences between the guaranteed and the achieved budget growth, the Media has the right to reduce or give up its right to receive the refund of the discount.

9. If during the year the Client guarantees in writing a budget higher than the initially guaranteed, the Client shall receive the discount due according to the higher budget as of the following assignment of TV commercial communication without recalculating the previous schemes.

10. In the cases stated in item 6, if the Client and the Advertising agency do not reimburse the discount voluntarily, the Media shall be entitled to claim its rights in front of the court as well as not to apply its common practice and within the next negotiations with them – if there are such for the following year, the Media shall not grant a budget growth discount until the engagement under item 6 is fulfilled.

11. The amounts due under this paragraph III are jointly due by the Advertising agency and the Client and shall be payable within 10 (ten) days as of the notification by the Media.

IV. Defining the effectively spent budget

12. For the purposes of this agreement "budget for TV commercial communications" has the following meaning: the budget assigned by the Client for broadcasting of TV commercial communications for its products, services and/or trademarks in TV programs for the calendar year.

13. The gross budget includes the amounts of the assigned schemes for broadcasting of TV commercial communications (without the bonus and the compensation airings) before calculating VAT and before discounts deductions.

V. Miscellaneous

14. The issues unsettled in this agreement and the any possible future disputes shall be solved in a friendly manner and in accordance with the Bulgarian legislation. In case an agreement cannot be reached, the issue shall be brought to the competent court with



разрешаване от компетентен съд със седалище в гр. София.

15. Страните се съгласяват, че взаимоотношенията им се регулират от това споразумение и от "Общи условия за излъчване на телевизионни търговски съобщения в програмите на БТВ Медиа Груп ЕАД" ("Общите условия"), които страните приемат и се задължават да спазват със сключването на настоящото споразумение. Общите условия са неразделна част от споразумението.

Настоящото споразумение се изготви на български и английски език, като в случай на несъответствие между текстовете е валиден българският текст.

Настоящото споразумение се изготви и подписа в три еднообразни екземпляра – по един за всяка една от страните.

a residence in Sofia.

15. The parties agree that their relations are regulated by this agreement and by the General Sales Rules For Broadcasting TV commercial communications on the channels owned by BTV Media Group EAD ("The General Sales Rules") which by signing of this agreement the parties accept and agree to observe. The General Sales Rules are an inseparable part of the present agreement.

This agreement is made in Bulgarian and English language and in case of discrepancies between the clauses the version in Bulgarian language shall prevail.

The present agreement is prepared and signed in three identical copies - one for each of the parties.

ЗА КЛИЕНТА / FOR THE CLIENT:

..... /
..... /

ЗА РЕКЛАМНАТА АГЕНЦИЯ /FOR THE ADVERTISING AGENCY:

..... /
..... /

ЗА МЕДИЯТА/ FOR THE MEDIA:

Едмунд Аппелт / Edmund Appelt
Изпълнителен директор / Executive Director

Весела Димова/Vesela Dimova
Директор „Продажби“ и пълномощник / Sales Director and proxy